
SUMARIO

ÍNDICE DE FIGURAS TABLAS Y CUADROS.....	XI
AGRADECIMIENTOS.....	XV
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I.—APROXIMACIÓN AL DISCURSO JURÍDICO-TECNOLÓGICO	3
I. EL LÍMITE ENTRE LO GENERAL Y LO ESPECIALIZADO.....	3
1. El problema de la denominación.....	4
2. El problema de la delimitación	7
II. EL DISCURSO JURÍDICO-TECNOLÓGICO	14
1. Justificación de la denominación	15
2. Clasificación del discurso jurídico-tecnológico	16
CAPÍTULO II.—ANÁLISIS DEL ESPAÑOL, INGLÉS Y FRANCÉS JURÍDICOS EN ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN	17
I. DEFINICIÓN Y TIPOS DE CORPUS.....	18
II. EL CORPUS JURITECNOCOR: PROTOCOLO DE COMPILACIÓN, CARACTERÍSTICAS Y REPRESENTATIVIDAD	20
1. Fase 1: parámetros de diseño.....	20
2. Fase 2: compilación manual.....	21
3. Fase 3: análisis de la representatividad cuantitativa con ReCor	25
III. EL ESPAÑOL JURÍDICO	28
1. Rasgos léxicos, terminológicos y fraseológicos.....	32
2. Rasgos morfosintácticos.....	38
IV. EL INGLÉS JURÍDICO	40
1. Rasgos léxicos, terminológicos y fraseológicos.....	43
2. Rasgos morfosintácticos.....	45
V. EL FRANCÉS JURÍDICO	47
1. Rasgos léxicos, terminológicos y fraseológicos.....	48
2. Rasgos morfosintácticos.....	51
VI. TABLA RECOMPILATORIA DE RASGOS LINGÜÍSTICOS COMUNES EN ESPAÑOL, INGLÉS Y FRANCÉS JURÍDICOS	55

CAPÍTULO III.—EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN.....	57
I. EL GÉNERO TEXTUAL	57
1. Origen y definición	58
2. Características principales	60
3. Tipos de géneros.....	61
II. EL REGISTRO.....	63
1. Definición y características.....	63
2. Relación género-registro	65
III. LA TIPOLOGÍA TEXTUAL.....	66
1. Definición y características.....	66
2. Relación género-tipología textual.....	69
IV. EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN.....	70
1. Denominación, orígenes y definición.....	71
2. Estructura del artículo de investigación	72
3. Secciones del artículo: título	73
4. Secciones del artículo: resumen.....	74
5. Secciones del artículo: introducción	75
6. Secciones del artículo: métodos y materiales.....	78
7. Secciones del artículo: resultados.....	80
8. Secciones del artículo: discusión/conclusiones	81
CAPÍTULO IV.—ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LOS ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN DEL DISCURSO JURÍDICO-TECNOLÓGICO.....	85
I. SELECCIÓN DE JURITECNOCOR COMO CORPUS OBJETO DE ANÁLISIS.....	85
II. EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN EN EL DISCURSO JURÍDICO-TECNOLÓGICO EN ESPAÑOL	86
1. Título	86
2. Resumen.....	87
3. Introducción	90
4. Métodos y materiales.....	94
5. Resultados.....	97
6. Discusión y conclusiones	97
7. Rasgos del artículo de investigación en español: recapitulación	100
III. EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN EN EL DISCURSO JURÍDICO-TECNOLÓGICO EN INGLÉS	101
1. Título	101
2. Resumen.....	102
3. Introducción	105
4. Métodos y materiales.....	108
5. Resultados.....	111
6. Discusión y conclusiones	111
7. Rasgos del artículo de investigación en inglés: recapitulación.....	116
IV. EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN EN EL DISCURSO JURÍDICO-TECNOLÓGICO EN FRANCÉS	117
1. Título	117
2. Resumen.....	118
3. Introducción	121
4. Métodos y materiales.....	126
5. Resultados.....	129
6. Discusión y conclusiones	129
7. Rasgos del artículo de investigación en francés: recapitulación.....	132
V. TABLA RECOMPILATORIA DEL ANÁLISIS CONTRASTIVO DEL ARTÍCULO EN ESPAÑOL, INGLÉS Y FRANCÉS ...	133

CONCLUSIONES	135
BIBLIOGRAFÍA	139
ANEXOS	161